

INSTRUCTIVO PARA EL LLENADO DEL CERTIFICADO DE ORIGEN
INSTRUCTIONS FOR FILLING OUT THE CERTIFICATE OF ORIGIN

Para obtener los beneficios de tratamiento arancelario preferencial, este Certificado deberá ser llenado completo, de manera legible por el exportador de las mercancías. Este Certificado deberá ser presentado por el importador al momento de la importación. Por favor, escriba en letra de molde o a máquina.

In order to receive preferential tariff treatment, this Certificate must be completely filled out in a legible manner by the exporter of the goods. This certificate must be tendered by the importer at the time of importation. Please print or type.

Casilla No. 1: Datos generales de la empresa exportadora:
Nombre, Dirección, Número de Registro, Número de fax y Dirección de Correo Electrónico.

Box No.1: fill in the full Corporate Name, Address, Registration, Facsimile Number and E-mail address of the Exporter.

Casilla No.2: Datos generales de la empresa productora:
Nombre, Dirección, Número de Registro, Número de fax y Dirección de Correo Electrónico.

Box No.2: Fill in the Corporate Name, Address, Registration, Facsimile Number and E-mail address of the Company producing the goods.

Cuando el exportador y el productor sean el mismo, las palabras "EL MISMO" se escribirán en la Casilla No. 2

Where the exporter and the producer are the same, the word "SAME" may be printed in Box No. 2.

Casilla No.3: Datos generales de la empresa importadora:
Nombre, Dirección, Número de Registro, Número de fax y Dirección de Correo Electrónico.

Box No.3: Fill in the Corporate Name, Address, Registration, Facsimile Number and E-mail address of the importer.

Casilla No.4: Datos generales de la empresa consignataria:
Nombre, Dirección, Número de Registro, Número de fax y Dirección de Correo Electrónico.

Box No.4: Enter Consignee's Name, Address, Registration Number, Facsimile Number and E-mail address.

Cuando el importador y el consignatario sean el mismo, las palabras "EL MISMO" se escribirán en la Casilla No. 4

Where the importer and the consignee are the same, the word "SAME" may be printed in Box No. 4

Casilla No. 5: Señalar la forma de transporte y la ruta.

Box No. 5: Enter Mode of transportation and the route.

Casilla No. 6: Indicar el puerto de embarque.

Box No. 6: Indicate Port of Shipment.

Casilla No.7: Indicar el puerto de destino.

Box No. 7: Indicate Port of Discharge.

Casilla No.8: Señalar número y fecha de expedición de la factura Comercial de las mercancías en el Certificado.

Box No. 8: Enter the number and date of the commercial invoice.

Casilla No.9: Declaración de la Clasificación Arancelaria correspondiente, en el Sistema Armonizado en el nivel de seis dígitos.

Box No. 9: Declare the Customs Tariff Classification of the Harmonised System (HS) at the six digit level of each good described.

Casilla No.10: Descripción completa de las mercancías.

Box No. 10: Give full description of goods.

Casilla No. 11: indicar la cantidad total de las mercancías a ser exportadas, en unidades de medida del Sistema Métrico Decimal.

Box No. 11: Indicate the total quantity of the goods to be exported in commercial units, indicating the type of commercial unit in metric measurement.

Casilla No. 12: Registre aquí el valor FOB de las mercancías exportadas en US\$.

Box No. 12: Register the FOB value in US\$, of the goods to be exported.

Casilla No. 13: Este espacio puede ser llenado tanto por el Organismo Autorizado como por el exportador para aclarar o añadir la información que considere necesaria.

Box No. 13: This space can be used by the Autorised Body of the Exporting Country as well as by the exporter, when clarifying or adding information that is considered necessary.

Casilla No. 14: Esta casilla deberá ser llenada y firmada por el exportador/ productor o su Agente o Representante Legal.

Box No. 14: This box must be filled out and signed by the exporter/ producer or his/ her Legal Representative or Agent.

Casilla No. 15: Esta casilla deberá ser llenada por el Organismo Autorizado que lo expide.

Box No. 15: This box must be filled out by the Autorised Body which issues this document.